

崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。

While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.

Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!

年度經文 Annual Theme Verse
約翰福音 John 15:8

你們多結果子，
我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。

By this my Father is **glorified**，
that you bear much **fruit** and
so prove to be my **disciples**。



Call to Worship

宣召

詩篇 Psalm 96:1-2

¹ 你們要向耶和華唱新歌！全地都要向耶和華歌唱！

² 要向耶和華歌唱，稱頌他的名！天天傳揚他的救恩！

¹ Oh sing to the LORD a new song; sing to the LORD, all the earth!

² Sing to the LORD, bless his name; tell of his salvation from day to day.

Praise and Worship

詩歌讚美

Great God, We Sing Your Mighty Hand

齊來稱頌偉大之神

Words by Philip Doddridge
Music by William Gardiner

CCLI #144714

Great God, we sing Your mighty hand
By which supported, still we stand
The opening year Your mercy shows
That mercy crowns it 'til its close

齊來稱頌偉大之神
大能之手扶持我們
歲首年終慈愛不變
恩典為我年歲冠冕

Great God, we sing Your mighty hand
By which supported, still we stand

齊來稱頌偉大之神
大能之手扶持我們

The opening year Your mercy shows
That mercy crowns it 'til its close

歲首年終慈愛不變
恩典為我年歲冠冕

不論日夜或出或入
恩主時常保守看顧

By day, by night, at home, abroad
Still are we guarded by our God

恩典無窮供我需用
諄諄指教恩師情重

By His incessant bounty fed
By His unerring counsel led

In scenes exalted or depressed
You are our joy, and You our rest

時有痛苦時有歡暢
但在主裡喜樂安祥

Your goodness all our hopes shall raise
Adored through all our changing days

慈善救主賜我盼望
我願一生稱頌讚揚

Be Thou My Vision

我願常見祢

Ancient Irish tune
Text by Dallan Forgaill
Translated by Mary Byrne

Public Domain

Be Thou my Vision
O Lord of my heart
Naught be all else to me
Save that Thou art

我願常見祢 親愛的救主
不見任何事務 只見耶穌

Be Thou my Vision 我願常見祢

(1)

Thou my best thought
By day or by night
Waking or sleeping
Thy presence my light

白晝或黑夜 我常思念
起來或躺臥 光照在我前

(女)

求作我智慧 求作我真道
祢常與我同在 我願投靠

(Ladies)

Be Thou my Wisdom
And Thou my true Word
I ever with Thee
And Thou with me, Lord

Be Thou my Vision 我願常見祢

(2)

(女)

偉大聖天父 我懇求祢
常住我裡面 我與祢合一

(Ladies)

Thou my great Father
I Thy true son
Thou in me dwelling
And I with Thee one

(Men)

Riches I heed not
Nor man's empty praise
Thou mine inheritance
Now and always

(男)

不求財富 也不求虛榮
祢是我的產業 世代無窮

(Men)

Thou and Thou only
First in my heart
High King of heaven
My Treasure Thou art

(男)

祢在我心中 獨居首位
至高天上王 是我最寶貴

(All)

High King of heaven

My victory won

May I reach heaven's joys

○ bright heaven's Sun

(全部)

至高天上王

我已凱旋歸

得享天上喜樂

沐主光輝

Be Thou my Vision 我願常見祢

(4)

Heart of my own heart
Whatever befall
Still be my Vision, O Ruler of all

以祢心為心 不論禍福
我願常見祢 天地萬物主

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-01-04

報告：

歡迎
新朋友。



今日有聯合
主餐，請於
11:40入場，
三堂聯合恭
敬領受。



New Lunch Rate :
午餐新價: **\$6**

**With increased food costs,
Kitchen Committee decided
a new lunch rate from 2026
is \$6 per plate. Thank you for your understanding.**

**廚房委員會決議自 2026 年起，
午餐新收費為每碟\$6。感謝大家的理解。**



Election Buddy Vote (December 22-23)

12 月 22-23 日電子投票結果

Shell Joe and Hai Tao Wang were approved for a second Elder term. Quorum was met at 56%, with 120 ballots submitted. Michael Huey, Hank Huey, and Steve Lum reviewed the results.

周理博與汪海濤獲通過連任第二屆長老。投票率達 56%，共提交 120 張選票，符合法定人數。Michael Huey, 許民輝和林健全檢視了結果。



Finance Committee and Treasurer Year-end Date:

財務委員會暨
司庫年終日期

- 2025 reimbursement request is due the 3rd Sunday of January 2026, **Jan 18, 2026.**
- 2025 年度的報銷申請截止日期為 2026 年 1 月第三個星期日，即 **2026 年 1 月 18 日**。

2026年 1月11日 聯合異象分享 崇拜

教會長老們誠邀 弟兄姐妹 參加 1月11日 舉辦的
“聯合異象分享崇拜” Church Elders invite all
**three congregations to attend the Vision-
Casting Joint Service on Jan 11, 2026.**

9:15a.m.-10:40a.m.: 當日早堂舉行聯合崇拜，由
張耕良主理牧師分享教會動向，使命宣言，和異象
宣言。**New Lead Pastor Ryan will share the
message on new Mission and Vision.**

11:00a.m.-12:00P.M.: 各堂長老會帶領會眾分組討
論，完成弟兄姐妹對教會異象的回應，與具體執行
目標。**Elders will lead the group discussion on
how to actualize the vision and goals.**

Gateway Bible Teaching Conference

金門神學院 聖經教導研習會

- 金門神學院地址 **Gateway Seminary - 3210 E. Guasti Rd. Ontario, CA**
- 日期時間: **2026-1-31 Jan 31 (星期六 Saturday) 9:00am – 1:00pm**
- 金門神學院舉辦的研討會以裝備平信徒。
- 歡迎“每一位信徒”參加! 使你成為更優秀的聖經教師。
- 費用全免 **\$0.00 (教會已經支付)**
- 請向金承哲傳道報名: eugene.s.kin1@gmail.com 或先告訴主日學老師, 牧師代交報名名單。
- (自行報名者則不適用教會費用補助)
- **All church members are invited to attend an equipping conference on the campus of Gateway Seminary. The conference is intended to equip lay people to be better Bible teachers in a variety of contexts (children, youth, adult, etc.). Registration cost will be covered by CBCOC if you register with Minister Eugene Kim. Those who register individually will not be covered by the church. °**

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 15:8; 希伯來書 Hebrews 13:15;

加拉太書 Galatians 5:22–23; 羅馬書 Romans 1:13

約翰福音 15:8

8 你們多結果子，我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。

希伯來書 13:15

15 我們應當靠著耶穌，常常以頌讚為祭獻給神，這就是那承認主名之人嘴唇的果子。

加拉太書 5:22-23

22 聖靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、
和平、忍耐、恩慈、良善、信實、
23 溫柔、節制。這樣的事沒有律法禁
止。

羅馬書 1:13

13 弟兄們，我不願意你們不知道，我屢次定意往你們那裡去，要在你們中間得些果子，如同在其餘的外邦人中一樣；只是到如今仍有阻隔。

John 15:8

8 By this my Father is glorified, that you bear much fruit and so prove to be my disciples.

Hebrews 13:15

15 Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name.

Galatians 5:22-23

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,
23 gentleness, self-control; against such things there is no law.

Romans 1:13

13 I do not want you to be unaware, brothers, that I have often intended to come to you (but thus far have been prevented), in order that I may reap some harvest among you as well as among the rest of the Gentiles.



信息: 作主門徒, 多結果子

Sermon: Be Discipled Together, Bear Fruit Together!



1. 結出讚美的果子
(來 13:15)
Bear the Fruit of
Praise
(Hebrews 13:15)

2. 結出聖靈的果子 (加 5:22-23)

**Bear the Fruit of the
Spirit (Galatians
5:22-23)**





**3. 結出福音的果子
(羅 1:13)**
**Bear the
Fruit of the
Gospel
(Romans
1:13)**

4. 2026 年 聖經學習實 踐藍圖

The Bible Learning and Practice Guide in 2026

2026 上半年：從重新認識
聖靈 到結出聖靈的果子

2026 下半年：從 聽福音
到 傳福音！

2026 抓住 每一個學習福
音的機會！

Response Hymn

回應

All Glory Be To Christ

榮耀歸主基督

Words: Dustin Kensrue

Music: Scottish traditional

Arranged by: Heather Sorensen

CCLI #144714

Should nothing of our efforts stand
No legacy survive
Unless the Lord does raise the house
In vain its builders strive

一切奮鬥而得來的
都將會成過去
若不是神所建造的
一切都是徒然

All Glory Be To Christ
1b

To you who boast tomorrow's gain
Tell me what is your life
A mist that vanishes at dawn
All glory be to Christ

你們誇口明天所賺
生命有何價值
都會消失如雲煙
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ
1 Refrain

All glory be to Christ, our King
All glory be to Christ
His rule and reign we'll ever sing
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王

榮耀歸主基督
祂作王到永遠遠

榮耀歸主基督

祢國降臨 旨意在地
如同行在天上
賜我們日用的飲食
讚美祂的大愛

His will be done

His kingdom come
On earth as is above

Who is Himself our daily bread
Praise Him the Lord of love

All Glory Be To Christ

2b

讓祂的活水
白白的滿足我的心靈
我們舉起祂的福杯
榮耀歸主基督

Let living water satisfy
The thirsty without price
We'll take a cup of kindness yet
All glory be to Christ

All Glory Be To Christ
2 Refrain

榮耀歸主基督 我王
榮耀歸主基督
祂作王到永遠遠
榮耀歸主基督

All glory be to Christ, our King
All glory be to Christ
His rule and reign we'll ever sing
All glory be to Christ

When on the day the great I Am
The faithful and the true
The Lamb who was for sinners slain
Is making all things new

到那日那名稱為大
信實的羔羊
為罪人捨生流血
要將一切更新

Behold our God shall live with us
And be our steadfast light
And we shall e'er His people be
All glory be to Christ

看哪神與我們同在
祂是永恆之光
我們是祂的子民
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ
3 Refrain

All glory be to Christ, our King
All glory be to Christ
His rule and reign we'll ever sing
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王

榮耀歸主基督
祂作王到永遠遠

榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ
(3 Refrain)

All glory be to Christ, our King
All glory be to Christ
His rule and reign we'll ever sing
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王
榮耀歸主基督
祂作王到永遠遠
榮耀歸主基督

Mission Moment

宣教时刻

CBCOC Vision

**Be a multigenerational family church
reaching a diverse community
with grace, love, and hope
in Jesus Christ.**

橙縣華人浸信會異象宣言

成為多代同堂的家庭教會，
以耶穌基督裡的
恩典、愛、盼望，
接觸多元化的社區。

CBCOC Mission

Make disciples of Jesus Christ
through worship,
fellowship,
equipping,
and evangelism.

橙縣華人浸信會使命

藉敬拜、團契、
裝備和傳福音，
使人成為
耶穌基督的門徒。

Mission Committee Mandates

宣教委員會使命

1. Encourage the intercessory prayer of the congregation for world evangelization and for our missionaries. 鼓勵會眾為世界福音傳播和我們的宣教士代禱。
2. Educate and inspire the congregation in the field of world missions. 在世界宣教領域上教育和激勵會眾。
3. Help encourage and recruit volunteers for mission service 協助鼓勵和招募義工參與宣教事奉。

Mission Committee Mandates

宣教委員會使命

4. Develop and manage the mission budget. 制定並管理宣教預算。
5. Coordinate the missionary works in the Church and with the Southern Baptist Convention and other missionary agencies. 協調教會內部以及與美南浸信會和其他宣教機構的宣教事工。

Mission Committee Mandates

宣教委員會使命

6. Care for our missionaries on furlough. 關懷述職中的宣教士。
7. Administer and evaluate the mission program. 管理和評估宣教事工。
8. Update the mission policy. 更新宣教政策。

Missions Committee Mission Statement

宣教委員會使命宣言

The Mission of the Missions Ministry is to
宣教委員會的使命
mobilize the personnel and financial resources of CBCOC
是調動CBCOC的人員和財務資源
in cooperation with like-minded churches
與志同道合的教會

Missions Committee Mission Statement

宣教委員會使命宣言

and Christian organizations to fulfill the

和基督教組織合作

Great Commission of Jesus Christ (Matt. 28:18-20)

完成耶穌基督的大使命 (太28:18-20)

to bring the gospel to the ends of the world.

將福音傳到地極。

Mission Vision

宣教異象

Focus CBCOC's mission resources
集中 CBCOC 的宣教資源，
to reach the unreached people groups
接觸從我們社區到世界盡頭的
from those in our neighborhood to the end of the earth.
未得之民的人群。

Mission Goals

宣教目標

1. Continue our support to
 1. 繼續在經濟上支持
SBC IMB and NAMB financially,
美南浸信會國際宣教部和北美宣教部



Mission Goals

宣教目標

2. Launch neighborhood mission in reaching the
2. 在橙縣進行社區宣教事工，
Muslim Refugees in Orange County with a goal
接觸穆斯林難民
to start a Bible Study group for refugees in 3 years.
以三年內建立一個難民查經小組為目標。

Mission Goals

宣教目標

3. Fulfill our covenant to reach the Dong People
3. 透過培訓下一代工人了解侗族及其文化
by training the next generation of workers
履行我們向侗族人
about Dong people/culture.
傳福音的盟約。

Mission Goals

宣教目標

4. Continue the discipleship and evangelism efforts
4. 繼續在帕拉的西/英語社區中
among the Spanish/English speaking community in Pala
進行門徒訓練和傳福音事工

Mission Goals

宣教目標

5. Praying for next generation of full-time missionaries

5. 禱告祈求教會未來五年內
to be sent from our church in next 5 years
能差派下一代全職宣教士。

Lord's Supper

聯合主餐

January 4, 2026

主餐是主耶穌基督賜給我們的一個命令，為的是讓祂的跟隨者牢記福音，並且與上帝的子民一起團契，同時也是期待祂的再來。

#1 我們銘記福音 - 那教導我們因罪孽而配得死亡與永恆審判的福音。身為悖逆之子，我們原在祂公義的審判之下。但神滿有憐憫與慈愛，差遣祂的兒子為我們活出律法所要求的生命，並在十字架上為我們代死，祂雖無罪卻如罪人般承受了神的忿怒。第三日，神使祂從死裡復活。祂升上父那裡去。這便是我們所信奉的福音，藉著這餐，我們銘記於心。

#2 我們彼此交通—這餐是屬於主的人彼此交通的主要方式之一。這是信徒彼此同席時最重要的餐食。需要注意的是，主餐是家庭的聚餐。這意味著只有在主耶穌基督裡的弟兄姐妹才可以領受。如果你還沒有認罪悔改，接受耶穌作你的救主和生命的主，那麼你就還沒有進入這個新約家庭。

你要進入這個屬靈的大家庭，必須接受浸禮。因此，主餐只為受浸的基督徒準備的；因此，如果你還沒有通過浸禮加入這個新約團體，請你不要分享這個餅和杯。因為如果你吃喝主餐，那麼你基本上就是在表明："我真的相信耶穌基督為我而死"。

但是你卻沒有受浸成為基督徒，這是自相矛盾的作法，這樣做會給你自己帶來審判，因此我們教會不希望你這樣做。

另外，您如果不是我們教會的成員也可以參加主餐，我們只要求您是另一個傳福音、信基督、以聖經為中心的教會的成員

如果您沒有受過那個教會的紀律處分，
那麼我們非常歡迎你領受今天的主餐。

對於那些尚未領受的人，我們誠摯邀請
您思考上帝藉祂的兒子耶穌所賜予您的
恩典。懇切地思考是否願意離棄罪惡，
信靠基督以得罪的赦免。我們衷心盼望
將來有一天能與您一同分享這餐。

#3 在這餐中，我們預備迎接主的再來。
耶穌應許祂必再來。我們不知何時，惟
有天父知道。在此期間，我們信靠祂。
耶穌從天上的寶座統治萬有。終有一日，
祂將不受任何反對者阻撓地掌權。

祂的再來是所有真信徒殷切期盼的時刻。屆時一切錯誤都將被糾正，所有不公義都將獲得伸張。我們盼望耶穌將再來迎接祂的子民。這餐提醒我們這份盼望。

Let us consider the words of the apostle Paul from 1 Corinthians 11:27-32. He exhorts us in what manner we are to engage in this meal:

我們一起來思考使徒保羅在哥林多前書 11:27-33 中所說的話。他告誡我們要以怎樣的方式領受這個主餐

27 *Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.*

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 *Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.*

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

這段經文勸勉我們要在主面前省察自己。

請拿出主餐，用一分鐘的時間默禱，求神光照我們的內心，幫助我們認罪悔改，祂就會饒恕和赦免我們。

好，我們一起默禱

**Listen to the Apostle Paul from 1
Corinthians 11:23-26:**

使徒保羅在林前11章23至26節說：

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

25 In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

*25*飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

*26*你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

請陳牧師為我們手中的餅禱告。請楊牧師為這杯禱告。

請弟兄姐妹起立，拿出餅來，我們一起領受這餅。拿出杯來，我們一起喝這杯。

我們一起獻上感謝的禱告

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福